

# List do Rzymian

## Rozdział 1

### Przywitanie i refleksja o godności apostola

<b>1:1</b>	G3972 N-NSM <b>Παῦλος</b> Paulos Paweł,	G1401 N-NSM <b>δοῦλος</b> dulos sługa	G5547 N-GSM <b>Χριστοῦ</b> Christu Pomazańca	G2424 N-GSM <b>Ἰησοῦ</b> Iesu, Jezusa,	G2822 A-NSM <b>κλητὸς</b> kletos powołyany	G652 N-NSM <b>ἀπόστολος</b> apostolos wysłannik	G873 V-RPP-NSM <b>ἀφωρισμένος</b> aforismenos oddzielony	G1519 PREP <b>εἰς</b> eis do
	G2098 N-ASN <b>εὐαγγέλιον</b> euangelion dobrzej nowiny	G2316 N-GSM <b>Θεοῦ,</b> Theu, Boga,	G3739 R-ASN <b>ο</b> ho [co]	G4279 V-ADI-3S <b>προεπιγγείλατο</b> proepengelato wcześniej została ogłoszona		G1223 PREP <b>διὰ</b> dia	G3588 T-GPM <b>τῶν</b> ton	G4396 N-GPM <b>προφητῶν</b> profeton proroków
	G846 P-GSM <b>αὐτοῦ</b> autu Jego	G1722 PREP <b>ἐν</b> en w	G1124 N-DPF <b>γραφαῖς</b> grafais pismach	G40 A-DPF <b>άγιαις</b> hagiai świętych,	G4012 PREP <b>περὶ</b> peri o	G3588 T-GSM <b>τοῦ</b> tu	G5207 N-GSM <b>Yἱοῦ</b> Hyiu Synu	G846 P-GSM <b>αὐτοῦ</b> autu Jego
	G1096 V-2ADP-GSM <b>γενομένου</b> genomenu co stał się	G1537 PREP <b>ἐκ</b> ek z	G4690 N-GSN <b>σπέρματος</b> spermatos nasienia	G1138 N-PRI <b>Δανεὶδ</b> Dauseid Dawida	G2596 PREP <b>κατὰ</b> kata według	G4561 N-ASF <b>σάρκα,</b> sarka, ciała,	G1223 PREP <b>τοῦ</b> tu	G3724 V-APP-GSM <b>ὁρισθέντος</b> horisthentos ustanowiony
	G5207 N-GSM <b>Yἱοῦ</b> Hyiu Synem	G2316 N-GSM <b>Θεοῦ</b> Theu Boga	G1722 PREP <b>ἐν</b> en w	G1411 N-DSF <b>δυνάμει</b> dynamic mocy	G2596 PREP <b>κατὰ</b> kata według	G4151 N-ASN <b>πνεῦμα</b> pneuma Ducha	G42 N-GSF <b>άγιωσύνης</b> hagiosynes Świętości	G1537 PREP <b>ἐξ</b> eks przez
	G3498 A-GPM <b>νεκρῶν,</b> nekron, martwych,	G2424 N-GSM <b>Ἰησοῦ</b> Iesu Jezusa	G5547 N-GSM <b>Χριστοῦ</b> Christu Pomazańca	G3588 T-GSM <b>τοῦ</b> tu	G2962 N-GSM <b>Κυρίου</b> Kyriu Pana	G1473 P-1GP <b>ήμδον,</b> hemon, naszego,	G1223 PREP <b>δι'</b> di'	G386 N-GSF <b>ἀναστάσεως</b> anastaseos powstanie z
	G5485 N-ASF <b>χάριν</b> charin łaskę	G2532 CONJ <b>καὶ</b> kai i	G651 N-ASF <b>ἀπόστολὴν</b> apostolen wysłannictwo	G1519 PREP <b>εἰς</b> eis ku	G5218 N-ASF <b>ὑπακοὴν</b> hypakoen posłuszeństwu	G4102 N-GSF <b>πίστεως</b> pisteos wiary	G1722 PREP <b>ἐν</b> en w	G3739 R-GSM <b>οὐ</b> hu wśród
	G1484 N-DPN <b>ἔθνεσιν</b> ethnesin narodów	G5228 PREP <b>ὑπὲρ</b> hyper dla	G3588 T-GSN <b>τοῦ</b> tu	G3686 N-GSN <b>ὄνοματος</b> onomatos imienia	G846 P-GSM <b>ἀὐτοῦ,</b> autu, Jego,	G1722 PREP <b>ἐν</b> en w	G1722 PREP <b>οἴς</b> hois których	G3956 A-DPN <b>πᾶσιν</b> pasin wszystkich
	G2822 A-NPM <b>κλητοὶ</b> kletoi powołyani	G2424 N-GSM <b>Ἰησοῦ</b> Iesu Jezusa	G5547 N-GSM <b>Χριστοῦ,</b> Christu, Pomazańca,	G3956 A-DPM <b>πᾶσιν</b> pasin wszystkim	G3588 T-DPM <b>τοῖς</b> tois	G1510 V-PAP-DPM <b>οὖσιν</b> usin będącym	G1510 V-PAI-2P <b>ἐστε</b> este jesteście	G1722 PREP <b>ἐν</b> en w
								G4516 N-DSF <b>Ῥώμῃ</b> Rome Rzymie

<sup>1)</sup> dosłownie "niewolnik"

<sup>2)</sup> czyli "apostol".

<sup>3)</sup> czyli "ewangelii".

<sup>4)</sup> w znaczeniu "narodził się".

G27 A-DPM ἀγαπητοῖς agapetois ukochanym	G2316 N-GSM Θεοῦ, Theu, Boga,	G2822 A-DPM κλητοῖς kletois powołanym	G40 A-DPM ἀγίοις; hagiois; świętym:	G5485 N-NSF χάρις charis łaska	G4771 P-2DP όμην hymin wam	G2532 CONJ καὶ kai i	G1515 N-NSF εἰρήνη eirene pokój	G575 PREP ἀπὸ apo od	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga
G3962 N-GSM Πατρὸς Patros Ojca	G1473 P-1GP ἡμῶν hemon naszego	G2532 CONJ καὶ kai i	G2962 N-GSM Κυρίου Kyriu Pana	G2424 N-GSM Ἰησοῦ Iesu Jezusa	G5547 N-GSM Χριστοῦ. Christu. Pomazańca.				

### Modlitwa dzięczynna i kilka osobistych uwag Apostoła

1:8	Πρῶτον Proton Najpierw	G4412 ADV-S μὲν men	G3303 PRT εὐχαριστῶ eucharisto	G2168 V-PAI-1S τῷ to	G3588 T-DSM Θεῷ Theo	G2316 N-DSM μοι mu	G1473 P-1GS διὰ dia	G1223 PREP Ιησοῦ Iesu	G2424 N-GSM Χριστοῦ Christu
	περὶ peri za	G4012 PREP πάντων panton wszystkimi	G3956 A-GPM άνθρωπος anthropos osobą	G4771 P-2GP ὑμῶν, hymon, wami,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G3588 T-NSF ή he	G4102 N-NSF πίστις pistis wiara	G4771 P-2GP ὑμῶν hymon wasza	G2605 V-PPI-3S καταγγέλλεται katangelletai jest zwiastowana
	τῷ to	G3588 T-DSM κόσμῳ. kosmo.	G2889 N-DSM μάρτυς martys	G3144 N-NSM μάρτυς martys	G1063 CONJ γάρ gar	G1473 P-1GS μού mu	G1510 V-PAI-3S ἐστιν estin	G3588 T-NSM ὁ ho	G1722 PREP ἐν en na
	—	świecie.		Świadkiem	bowiem	mi	jest	—	Bóg, któremu
	λατρεύω latreuo służę	G3000 V-PAI-1S ἐν en w	G1722 PREP τῷ to	G3588 T-DSN πνεύματί <sup>1</sup> pneumati	G4151 N-DSN μού mu	G1473 P-1GS ἐν en	G1722 PREP τῷ to	G3588 T-DSN εὐαγγελίῳ euangeliu	G3588 T-GSM τοῦ tu
	αὐτὸν, autu, Jego,	G846 P-GSM ώς hos jak	G5613 ADV ἀδιαλείπτως adialeiptos bez przerwy	G89 ADV μνείαν mneian wspomnienie	G3417 N-ASF μνείαν mneian wspomnienie	G4771 P-2GP ὑμῶν hymon wasze	G4160 V-PMI-1S ποιοῦμαι poiumai czynię [sobie]	G3842 ADV πάντοτε pantote zawsze	G1909 PREP ἐπὶ <sup>2</sup> epi w
	τῶν ton	G3588 T-GPF προσευχῶν proseuchon	G4335 N-GPF μού, mu,	G1473 P-1GS δεόμενος deomenos	G1189 V-PNP-NSM δεόμενος deomenos	G1487 COND εἴ ei	G4459 ADV-I πως pos	G2235 ADV ἥδη ede	G4218 PRT ποτὲ <sup>3</sup> pote
	—	modlitwach	mych,	prosząc		jeśli	jakoś	już	kiedykolwiek
	εὐοδωθήσομαι euodothesomai powiedzie mi się	G2137 V-FPI-1S ἐν en w	G1722 PREP τῷ to	G3588 T-DSN θελήματι	G2307 N-DSN τοῦ tu	G3588 T-GSM θεοῦ Theu Boga	G2316 N-GSM ελθεῖν elthein przyjście	G2064 V-2AN ἐλθεῖν elthein do	G4314 PREP πρὸς pros do
	1:11								
	G1971 V-PAI-1S ἐπιποθῶ epipotho Pragnę	G1063 CONJ γάρ gar bowiem	G3708 V-2AAAN ἰδεῖν idein zobaczyłbym	G4771 P-2AP ὑμᾶς, hymas, was,	G2443 CONJ ἴνα hina aby	G5100 X-ASN τι ti jakiś	G3330 V-2AAS-1S μεταδῶ metado przekazałbym	G5486 N-ASN χάρισμα charisma dar łaski	G4771 P-2DP ὑμῖν hymin wam
	1:12								
	G4152 A-ASN πνευματικὸν pneumatikon duchowy	G1519 PREP εἰς eis ku	G3588 T-ASN τὸ to	G4741 V-APN στηριχθῆναι sterichthenai utwierdzeniu	G4771 P-2AP ὑμᾶς, hymas, was,	G1223 PREP διὰ dia	G3778 D-NSN τοῦτο tuto to	G1161 CONJ δέ de zaś	G1510 V-PAI-3S ἐστιν estin jest
	1:13								
	G4837 V-APN συνπαρακληθῆναι synparaklethenai [by] zostać razem zachęcenii		G1722 PREP ἐν en wśród	G4771 P-2DP ὑμῖν hymin was	G1223 PREP διὰ dia przez	G3588 T-GSF διῆς tes [te]	G1722 PREP ἐν en we	G240 C-DPM ἀλλήλοις allelois wzajemnej	G4102 N-GSF πίστεως pisteos wierze

<sup>1</sup> lub "charyzmat".

G4771 P-2GP	G5037 PRT	G2532 CONJ	G1473 P-IGS	G3756 PRT-N	G2309 V-PAI-1S	G1161 CONJ	G4771 P-2AP	G50 V-PAN
ύμων	τε	καὶ	έμοι.	οὐ	θέλω	δὲ	ύμᾶς	ἀγνοεῖν,
hymon	te	kai	emu.	u	thelo	de	hymas	agnoein,
waszej	—	i	mojej.	Nie	chcę	zaś	[byście] wy	nie rozumieli,
G80 N-VPML	G3754 CONJ	G4178 ADV	G4388 V-2AMI-1S	G2064 V-2AAN	G4314 PREP	G4771 P-2AP	G2532 CONJ	G50 V-PAN
ἀδελφοί,	ὅτι	πολλάκις	προεθέμην	ἐλθεῖν	πρὸς	ύμᾶς,	καὶ	ἀγνοεῖν,
adelfoi,	hoti	pollakis	proethemen	elthein	pros	hymas,	kai	agnoein,
bracia,	że	wielokrotnie	postanowiłem	przyjście	do	was,	i	nie rozumieli,
G2967 V-API-1S	G891 ADV	G3588 T-GSM	G1204 ADV	G2443 CONJ	G5100 X-ASM	G2590 N-ASM	G2192 V-2AAS-1S	G1672 N-DPM
ἐκωλύθην	ἄχρι	τοῦ	δεῦρο,	ἴνα	τινὰ	καρπὸν	σχῶ	“Ελλησίν
ekolythen	achri	tu	deuro,	hina	tina	karpon	scho	Hellenin
zostałem powstrzymany	aż do	—	dotychczas,	aby	jakiś	owoc	posiadłbym	Grekom
G2532 CONJ	G1722 PREP	G4771 P-2DP	G2531 ADV	G1722 PREP	G3588 T-DPN	G3062 A-DPN	G1484 N-DPN	G1672 N-DPM
καὶ	ἐν	ώμιν	καθὼς	καὶ	τοῖς	λοιποῖς	ἔθνεσιν.	“Ελλησίν
kai	en	hymin	kathos	kai	tois	loipois	ethnesin.	Hellenin
i	w	was	jak	i	w	innzych	narodach.	Grekom
G5037 PRT	G2532 CONJ	G915 A-DPM	G4680 A-DPM	G5037 PRT	G2532 CONJ	G453 A-DPM	G3781 N-NSM	G1510 V-PAI-1S
τε	καὶ	Βαρβάροις,	σοφοῖς	τε	καὶ	ἀνοίτοις	ὁφειλέτης	εἰμί·
te	kai	Barbarois,	sofois	te	kai	anoetoi	ofeiletes	eimi;
—	i	barbarzyńcom,	mądrym	—	i	niemądrym	dłużnikiem	jestem;
1:15	G3779 ADV	G3588 T-NSN	G2596 PREP	G1473 P-1AS	G4289 A-NSN	G2532 CONJ	G4771 P-2DP	G3588 T-DPM
οὕτως	τὸ	κατ'	ἐμὲ	πρόθυμον	καὶ	ώμιν	τοῖς	G1722 PREP
hutos	to	kat'	eme	prothymon	kai	hymin	tois	ἐν
tak	—	według	mnie	ochocze	i	wam	—	w
1:15	—	—	—	—	—	—	—	Rzymie

G2097  
V-AMN  
εὐαγγελίσασθαι.  
euangelisasthai.  
ogłościć dobrą nowinę.

### Moc dobrej nowiny

1:16	G3756 PRT-N	G1063 CONJ	G1870 V-PNI-1S	G3588 T-ASN	G2098 N-ASN	G1411 N-NSF	G1063 CONJ	G2316 N-GSM
	οὐ	γὰρ	ἐπαισχύνομαι	τὸ	εὐαγγέλιον·	δύναμις	γὰρ	Θεοῦ
	u	gar	epaischynomai	to	euangelion;	dynamis	gar	Theu
	Nie	bowiem	wstydzę się	—	dobrej nowiny;	mocą	bowiem	Boga
G1510 V-PAI-3S	G1519 PREP	G4991 N-ASF	G3956 A-DSM	G3588 T-DSM	G4100 V-PAP-DSM	G2453 A-DSM	G5037 PRT	G4412 ADV-S
ἐστιν	εἰς	σωτηρίαν	παντὶ	τῷ	πιστεύοντι,	Ἰουδαίῳ	τε	πρῶτον
estin	eis	soterian	panti	to	pisteounti,	Iudaio	te	protion
jest	w	zbawieniu	każdego	—	wierzącego,	Judejczyka	—	najpierw
G2532 CONJ	G1672 N-DSM	G1343 N-NSF	G1343 N-NSF	G1063 CONJ	G2316 N-GSM	G1722 PREP	G846 P-DSN	G601 V-PPI-3S
καὶ	“Ελληνι.	1:17	δικαιοσύνῃ	γὰρ	Θεοῦ	ἐν	αὐτῷ	ἀποκαλύπτεται
kai	Helleni.		dikaiosyne	gar	Theu	w	auto	apokalyptetai
i	Grekowi.		Sprawiedliwość	bowiem	Boga	niej	jest objawiana	
G1537 PREP	G4102 N-GSF	G1519 PREP	G4102 N-ASF	G2531 ADV	G1125 V-RPI-3S	G3588 T-NSM	G1161 CONJ	G1342 A-NSM
ἐκ	πίστεως	εἰς	πίστιν,	καθὼς	γέγραπται.	Ο	δὲ	díkaios
ek	pisteos	eis	piston,	kathos	gegraptai.	Ho	de	dikaios
z	wiarę	w	wiarę,	jak	napisane jest:	—	zas	sprawiedliwy
G4102 N-GSF	G2198 V-FDI-3S	πίστεως	ζήσεται	6				G1537 PREP
pisteos	zesetai							ek
wiary	żylby.							

## Boży sprzeciw wobec grzechu

<b>1:18</b>	G601 V-PPI-3S <b>Ἀποκαλύπτεται</b> Apokalypetai Jest objawiany	G1063 CONJ <b>γὰρ</b> gar bowiem	G3709 N-NSF <b>ὸργὴ</b> orge gniew	G2316 N-GSM <b>Θεοῦ</b> Theu Boga	G575 PREP <b>ἀπ'</b> ap' z	G3772 N-GSM <b>οὐρανοῦ</b> uranu nieba	G1909 PREP <b>ἐπὶ</b> epi przeciw	G3956 A-ASF <b>πᾶσαν</b> pasan każdej
	G763 N-ASF <b>ἀσέβειαν</b> asebeian bezbożności	G2532 CONJ <b>καὶ</b> kai i	G93 N-DSF <b>ἀδικίᾳ</b> adikia niesprawiedliwości	G444 N-GPM <b>ἀνθρώπων</b> anthropon ludzi	G3588 T-GPM <b>τῶν</b> ton	G3588 T-ASF <b>τὴν</b> ten	G225 N-ASF <b>ἀλήθειαν</b> aletheian prawdę	G1722 PREP <b>ἐν</b> en w
	G93 N-DSF <b>ἀδικίᾳ</b> adikia niesprawiedliwości	G2722 V-PAP-GPM <b>κατεχόντων,</b> katechonton, zatrzymujących,	1:19	G1360 CONJ <b>διότι</b> dioti dlatego	G3588 T-NSN <b>τὸ</b> to	G1110 A-NSN <b>γνωστὸν</b> gnoston poznanie	G3588 T-GSM <b>τοῦ</b> tu	G2316 N-GSM <b>Θεοῦ</b> Theu Boga
	G5318 A-NSN <b>φανερόν</b> faneron widoczne	G1510 V-PAI-3S <b>ἔστιν</b> estin jest	G1722 PREP <b>ἐν</b> en w	G846 P-DPM <b>αὐτοῖς;</b> autois; nich;	G3588 T-NSM <b>ὁ</b> ho	G2316 N-NSM <b>Θεός</b> Theos Bóg	G846 P-DPM <b>αὐτοῖς</b> autois im	G5319 V-AAI-3S <b>ἔφανέρωσεν.</b> efanerosen. ukazał.
	G3588 T-NPN <b>τὰ</b> ta	G1063 CONJ <b>γὰρ</b> gar	G517 A-NPN <b>ἀόρατα</b> aorata niewidzialne	G846 P-GSM <b>αὐτοῦ</b> autu Jego	G575 PREP <b>ἀπὸ</b> apo od	G2937 N-GSF <b>κτίσεως</b> ktiseos założenia	G2889 N-GSM <b>κόσμου</b> kosmu świata	G4161 N-DPN <b>ποιήμασιν</b> poimemasin czynach
	G3539 V-PPP-NPN <b>νοούμενα</b> noumena zauważalne	G2529 V-PPI-3S <b>καθορᾶται,</b> kathoratai, są oglądane,	G3588 T-NSF <b>ἵ</b> he	G5037 PRT <b>τε</b> te	G126 A-NSF <b>ἀδῖος</b> aidios wieczna	G846 P-GSM <b>αὐτοῦ</b> autu Jego	G1411 N-NSF <b>δύναμις</b> dynamis moc	G2532 CONJ <b>καὶ</b> kai i
	G1519 PREP <b>εἰς</b> eis [także]	G3588 T-ASN <b>τὸ</b> to —	G1510 V-PAN <b>εἰναι</b> einai są	G846 P-APM <b>αὐτοὺς</b> autus oni	G379 A-APM <b>ἀναπολογήτους,</b> anapologetus, bez wymówki.	1:21	G1360 CONJ <b>διότι</b> dioti Dlatego	G1097 V-2AAP-NPM <b>γνόντες</b> gnontes [że] poznawszy
	G2316 N-ASM <b>Θεὸν</b> Theon Boga	G3756 PRT-N <b>οὐχ</b> uch nie	G5613 ADV <b>ώς</b> hos jako	G2316 N-ASM <b>Θεὸν</b> Theon Bogu	G1392 V-AAI-3P <b>ἐδόξασαν</b> edoksasan oddali chwałę	G2228 PRT <b>ἢ</b> e lub	G2168 V-AAI-3P <b>ηὐχαρίστησαν,</b> eucharistesan, dziękowali,	G235 CONJ <b>ἀλλὰ</b> alla ale
	G3154 V-API-3P <b>ἐματαιώθησαν</b> emataiothesan zostali uczynieni próżnymi		G1722 PREP <b>ἐν</b> en w	G3588 T-DPM <b>τοῖς</b> tois —	G3588 T-DPM <b>διαλογισμοῖς</b> dialogismois rozoważaniach	G846 P-GPM <b>αὐτῶν,</b> auton, ich,	G2532 CONJ <b>καὶ</b> kai i	G4654 V-API-3S <b>ἐσκοτίσθη</b> eskotisthe zostało zaćmione
	G3588 T-NSF <b>ἥ</b> he	G801 A-NSF <b>ἀσύνετος</b> asynetos nierozumne	G846 P-GPM <b>αὐτῶν</b> auton ich	G2588 N-NSF <b>καρδία.</b> kardia. serce.	1:22	G5335 V-PAP-NPM <b>φάσκοντες</b> faskontes Zapewniając	G1510 V-PAN <b>εἰναι</b> einai [że] są	G4680 A-NPM <b>σοφοὶ</b> sofoi mądrzy
	G3471 V-API-3P <b>ἐμωράνθησαν,</b> emorantesan, zostali uczynieni głupimi,		G2532 CONJ <b>καὶ</b> kai i	G236 V-AAI-3P <b>ἢλλαξάν</b> ellaksan zmienili	G3588 T-ASF <b>τὴν</b> ten —	G1391 N-ASF <b>δόξαν</b> doksan splendor	G3588 T-GSM <b>τοῦ</b> tu —	G862 A-GSM <b>ἀφθάρτου</b> afthartu niezniszczalnego
	G2316 N-GSM <b>Θεοῦ</b> Theu Boga	G1722 PREP <b>ἐν</b> en na	G3667 N-DSN <b>ὅμοιώματι</b> homoiomati podobieństwo	G1504 N-GSF <b>εἰκόνος</b> eikonos obrazu	G5349 A-GSM <b>φθαρτοῦ</b> fthartu zniszczalnego	G444 N-GSM <b>ἀνθρώπου</b> anthropu człowieka	G2532 CONJ <b>καὶ</b> kai i	G4071 N-GPN <b>πετεινῶν</b> peteion skrzydlatych

<sup>7)</sup> lub "pogrążone w ciemności".

G2532 CONJ <b>καὶ</b> kai i	G5074 A-GPN <b>τετραπόδων</b> tetrapodon czworonogów	G2532 CONJ <b>καὶ</b> kai i	G2062 N-GPN <b>έρπετῶν.</b> herpeton. pełzających.	G1352 CONJ <b>Διὸ</b> Dio Dlatego	G3860 V-AAI-3S <b>παρέδωκεν</b> paredoken wydał	G846 P-APM <b>ῳτοὺς</b> autus ich	G3588 T-NSM <b>ό</b> ho		
G2316 N-NSM <b>Θεός</b> Theos Bóg	G1722 PREP <b>ἐν</b> en na	G3588 T-DPF <b>ταῖς</b> tais —	G1939 N-DPF <b>ἐπιθυμίαις</b> epithymiai pożądliwość	G3588 T-GPF <b>τῷν</b> ton —	G2588 N-GPF <b>καρδῖν</b> kardion serc	G846 P-GPM <b>αὐτῶν</b> auton ich	G1519 PREP <b>εἰς</b> eis na	G167 N-ASF <b>ἀκαθαρσίαν</b> akatharsian nieczystość	G3588 T-GSN <b>τοῦ</b> tu
G818 V-PEN <b>ἀτιμάζεσθαι</b> atimadzesthai splugawienia	G3588 T-APN <b>τὰ</b> ta —	G4983 N-APN <b>σώματα</b> somata ciała	G846 P-GPM <b>αὐτῶν</b> auton ich	G1722 PREP <b>ἐν</b> en przez	G846 P-DPM <b>αὐτοῖς,</b> autois, nich,	G3748 R-NPM <b>οἵτινες</b> hoitines co	G3337 V-AAI-3P <b>μετήλλαξαν</b> metellaksan zmienili	G3588 T-ASF <b>τὴν</b> ten	
G225 N-ASF <b>ἀλήθειαν</b> aletheian prawdę	G3588 T-GSM <b>τοῦ</b> tu —	G2316 N-GSM <b>Θεοῦ</b> Theu Boga	G1722 PREP <b>ἐν</b> en w	G3588 T-DSN <b>τῷ</b> to —	G5579 N-DSN <b>ψεύδει,</b> pseudei, kłamstwo	G2532 CONJ <b>καὶ</b> kai i	G4573 V-ADI-3P <b>ἐσεβάσθησαν</b> esebasthesan zaczeli czcić	G2532 CONJ <b>καὶ</b> kai i	
G3000 V-AAI-3P <b>ἐλάτρευσαν</b> elatreusan zaczeli slużyć	G3588 T-DSF <b>τῇ</b> te —	G2937 N-DSF <b>κτίσει</b> ktisei stworzeniu	G3844 PREP <b>παρὰ</b> para zamiast	G3588 T-ASM <b>τὸν</b> ton —	G2936 V-AAP-ASM <b>Κτίσαντα,</b> Ktisanta, Stworzycielowi,	G3739 R-NSM <b>ὅς</b> hos który	G1510 V-PAI-3S <b>ἐστιν</b> estin jest		
G2128 A-NSM <b>εὐλογητὸς</b> eulogetos błogosławiony	G1519 PREP <b>εἰς</b> eis na	G3588 T-APM <b>τοὺς</b> tus —	G165 N-APM <b>αἰῶνας;</b> aionas; wieki.	G281 HEB <b>ἀμῆν.</b> amen. Amen!					

### Katalog bezbożnych uczynków

1:26	G1223 PREP <b>Διὰ</b> Dia Dla	G3778 D-ASN <b>τοῦτο</b> tuto tego	G3860 V-AAI-3S <b>παρέδωκεν</b> paredoken wydał	G846 P-APM <b>αὐτοὺς</b> autus ich	G3588 T-NSM <b>ό</b> ho —	G2316 N-NSM <b>Θεός</b> Theos Bóg	G1519 PREP <b>εἰς</b> eis na	G3806 N-APN <b>πάθη</b> pathe żądze	G819 N-GSF <b>ἀτιμίας</b> atimias; haniebne,
	G3588 T-NPF <b>αἴ</b> hai —	G5037 PRT <b>τε</b> te —	G1063 CONJ <b>γὰρ</b> gar bowiem	G2338 A-NPF <b>θήλειαι</b> theleiai żeńskie	G846 P-GPM <b>αὐτῶν</b> auton ich	G3337 V-AAI-3P <b>μετήλλαξαν</b> metellaksan zamieniły	G3588 T-ASF <b>τὴν</b> ten —	G5446 A-ASF <b>φυσικὴν</b> fysiken zgodne z naturą	G5540 N-ASF <b>χρῆσιν</b> chresin użycie
	G1519 PREP <b>εἰς</b> eis na	G3588 T-ASF <b>τὴν</b> ten —	G3844 PREP <b>παρὰ</b> para wbrew	G5449 N-ASF <b>φύσιν,</b> fysin, naturze,	G3668 ADV <b>όμοιώς</b> homoios podobnie	G5037 PRT <b>τε</b> te —	G2532 CONJ <b>καὶ</b> kai i	G3588 T-NPM <b>οἱ</b> hoi ci	G730 A-NPM <b>ἄρσενες</b> arsenes męskie
	G863 V-2AAP-NPM <b>ἀφέντες</b> afentes pozostawiwszy	G3588 T-ASF <b>τὴν</b> ten —	G3588 T-ASF <b>φυσικὴν</b> fysiken zgodne z naturą	G5540 N-ASF <b>χρῆσιν</b> chresin użycie	G3588 T-GSF <b>τῆς</b> tes —	G2338 A-GSF <b>θηλείας</b> theleias żeńskiego	G1572 V-API-3P <b>ἔξεκαύθησαν</b> eksekauthesan dali się zapalić	G1722 PREP <b>ἐν</b> en na	
	G3588 T-DSF <b>τῇ</b> te —	G3715 N-DSF <b>ὁρέξει</b> oreksei pragnienie	G846 P-GPM <b>αὐτῶν</b> auton ich	G1519 PREP <b>εἰς</b> eis w	G240 C-APM <b>ἀλλήλους,</b> allelus, siebie nawzajem,	G730 A-NPM <b>ἄρσενες</b> arsenes męskie	G1722 PREP <b>ἐν</b> en w	G730 A-DPM <b>ἄρσεσιν</b> arsesin męskich	G3588 T-ASF <b>τὴν</b> ten —

<sup>8)</sup> inaczej "brak szacunku", "znieważenie".

<sup>9)</sup> dosłownie "ponad", "wbrew".

<sup>10)</sup> lub "który stworzył".

G808 N-ASF ἀσχημοσύνην aschemosynen bezwstyd	G2716 V-PNP-NPM κατεργαζόμενοι katergadzomenoi sprawując	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASF τὴν ten —	G489 N-ASF ἀντιμισθίαν antimisthian zapłatę	G3739 R-ASF ἡν hen która	G1163 V-IAI-3S ἔδει edei trzeba	G3588 T-GSF τῆς tes —		
G4106 N-GSF πλάνης planes zwiedzenia	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G1722 PREP ἐν en na	G1438 F-3DPM έαντοῖς heautois sobie samych	G618 V-PAP-NPM ἀπολαμβάνοντες. apolambanontes. otrzymując.	1:28	G2532 CONJ Καὶ Kai I	G2531 ADV καθὼς kathos jak	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	
G1381 V-AAI-3P έδοκιμασαν edokimasan uznali za słuszne	11	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2316 N-ASM Θεὸν Theon Boga	G2192 V-PAN ἔχειν echein mając	G1722 PREP ἐν en w	G1922 N-DSF ἐπιγνώσει, epignosei, uznaniu,	G3860 V-AAI-3S παρέδωκεν paredoken wydał	G846 P-APM αὐτοὺς autus ich	G3588 T-NSM ό ho —
G2316 N-NSM Θεὸς Theos Bóg	G1519 PREP εἰς eis na	G96 A-ASM ἀδόκιμον adokimon niezdatność	G3563 N-ASM voῦν, nun, umysłu,	G4160 V-PAN ποιεῖν poiein [by] czynić	G3588 T-APN τὰ ta —	G3361 PRT-N μὴ me nie	G2520 V-PAP-APN καθήκοντα, kathekonta, będące stosownym,	1:29	
G4137 V-RPP-APM πεπληρωμένους pepleromenus wypełnionych	G3956 A-DSF πάσῃ pase wszelką	G93 N-DSF ἀδικίᾳ adikia niesprawiedliwością,	G4189 N-DSF πονηρίᾳ poneria niegodziwością,	G4124 N-DSF πλεονεξίᾳ pleoneksia chciwością,	G2549 N-DSF κακίᾳ, kakia, złością,				
G3324 A-APM μεστοὺς mestus napelnionych	G5355 N-GSM φθόνου fthonu zawiścią,	G5408 N-GSM φόνου fonu morderstwem,	G2054 N-GSF ἔριδος eridos sporem,	G1388 N-GSM δόλου dolu oszustwem,	G2550 N-GSF κακοηθείας, kakoetheias, złośliwością,	G5588 N-APM ψιθυριστάς, psithyristas, plotkarstwem,			
1:30	G2637 A-APM καταλάλους, katalalus, oczerniających,	G2319 A-APM θεοστυγεῖς, theostygeis, nienawidzących Boga,	G5197 N-APM ύβριστάς, hybristas, bezczelnych,	G5244 A-APM ύπερηφάνους, hyperefanus, aroganckich,	G213 N-APM ἀλαζόνας, aladzonas, chełpliwych,				
G2182 N-APM έφευρετὰς efeuretas wynalazców	G2556 A-GPN κακῶν, kakon, zła,	G1118 N-DPM γονεῦσιν goneusin rodzicom	G545 A-APM ἀπειθεῖς, apeitheis, nieposłusznych,	1:31	G801 A-APM ἀσυνέτους, asyntetus, nierozumnych,				
G802 A-APM ἀσυνθέτους, asynthetus, niedotrzymujących umów,		G794 A-APM ἀστόργους, astorgus, bez serca,	G415 A-APM ἀνελεήμονας· aneleemonas; bezlitosnych,	1:32	G3748 R-NPM οἵτινες hoitines co	G3588 T-ASN τὸ to —	G1345 N-ASN δικαίωμα dikaioma przepis	G3588 T-GSM τοῦ tu —	
G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G1921 V-2AAP-NPM ἐπιγνόντες, epignontes, rozpoznawszy,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G3588 T-NPM οἱ hoi ci	G3588 T-APN τὰ ta —	G5108 D-APN τοιαῦτα toiauta takie	G4238 V-PAP-NPM πράσσοντες prassontes praktykujący	G514 A-NPM ἄξιοι aksioi godni	G2288 N-GSM θανάτου thanatu śmierci	
G1510 V-PAI-3P εἰσίν, eisin, są,	G3756 PRT-N οὐ u nie	G3440 ADV μόνον monon samemu	G846 P-APN αὐτὰ auta je	G4160 V-PAI-3P ποιοῦσιν, poiusin, czynią,	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G2532 CONJ καὶ kai i	G4909 V-PAI-3P συνευδοκοῦσιν syneudokusin zgadzają się z	G3588 T-DPM τοῖς tois —	
G4238 V-PAP-DPM πράσσουσιν. prassusin. praktykującymi.									

<sup>11)</sup> dosłownie "pozwolić", "próbować", "zaaprobować".

<sup>12)</sup> lub "poznaniu".

<sup>13)</sup> w sensie "aprobujać", "przykłaskują".

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza  
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).  
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).